

VIVA!ひめじ

Grupo voluntario editor de la revista informativa de la
Asociación Internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

< Versión Española > Octubre 2008, No. 26

El Rastro.....	P1
El 13ª Festival Internacional / Información para Salidas.....	P2
La Enmienda de la Ley de Carretera.....	P3
La Eco-Bag (La bolsa ecológica).....	P4



EL Rastro

En el rastro, los vendedores ofrecen baratos los objetos que ya no les son necesarios en casa, u objetos hechos a mano. Por otra parte, el rastro es muy popular entre los ciudadanos porque sistema permite seguir utilizando las cosas hasta el final, reducir la cantidad de basura y evitar el derroche y malgaste.

A continuación adjuntamos una lista con los rastros que se celebran periódicamente alrededor de Himeji.

Bazar “Cielo Azul” en Himeji

Fecha: el 2º y 3º domingo de cada mes, 10:00-15:00 (excepto en julio y agosto)

Lugar: Otemae Koen (parque “otemae”)

Contacto: Asociación de Dirección del Bazar “Cielo Azul” en Himeji

Tel: 079-295-1169 Fax: 079-293-1167 Web: <http://bazar.jibasan.jp/>

Rastro de Goboraku, Semba

Fecha: el 1º domingo de marzo, mayo, julio, septiembre y diciembre, 9:00-12:00

Lugar: Templo de Hontokuji, Semba

Contacto: Oficina de “Círculo Promotor de la Historia de la Ciudad en Josai, Semba”

Tel: 090-3351-7965 Fax: 079-296-0738 Web: <http://www.himesen.com/>

Los que deseen vender sus productos necesitan presentar una solicitud previa al rastro.

Rastro de Antigüedades del Templo de Ikaruga

Fecha: el 1º sábado y el 1º domingo de cada mes, 8:30-16:00 (aproximadamente)

Lugar: Templo de Ikaruga en Taishi-cho, Ibo-gun

Contacto: “Comité Revitalizador de la Ciudad / Plaza de Recreo” (Sr. Fujita)

Tel: 090-4290-0916 / 079-252-8739

Toridoru en Shikisai, Himeji

Fecha: el 2º y 4º sábado de cada mes, 9:30-14:00

Lugar: Estacionamiento de “Toridoru”, Jihoji, Himeji

Contacto: “Yume Pocket (Bolsillo de Sueños)” Tel: 090-3974-5291

Pónganse en contacto con cada organización para más detalles sobre la forma de solicitar un puesto para la venta.

XIII Festival Internacional de Intercambio Cultural

Fecha : Domingo, 26 octubre 2008, 10:00~15:00
(El festival se llevará a cabo aunque llueva)

Lugar : Parque Ootemae
(10 minutos a pie desde la Estación JR Himeji)

El **Festival Internacional de Intercambio Cultural** es un evento para fomentar el intercambio y las relaciones entre los extranjeros que viven en Himeji o en sus alrededores y los ciudadanos de Himeji. Este año el festival está formado por cuatro secciones o temas: “divertirse”, “comer”, “apreciar” y “intercambio cultural”.

1) “Divertirse” (algunos puestos son de pago, otros son gratis)

Hay varios puestos en los que podrán experimentar las diferentes culturas del mundo.

Podrán probarse trajes típicos y hacerse fotos, participar en clases divertidas de conversación de idiomas extranjeros y experimentar el arte de los aborígenes australianos así como pintarse cara.

2) “Comer”

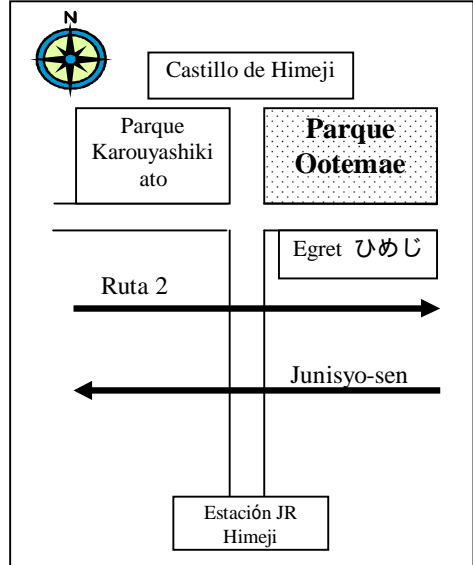
Rusia, Nueva Zelanda participan nuevamente. Podrán probar 25 clases de comidas diferentes de un total de 21 países. (el precio de cada plato es de 150 yenes)

3) “Apreciar”

En el escenario, podrán escuchar la música étnica como la quena de los Andes, los instrumentos de percusión de Corea, etc.

4) “Intercambio cultural”

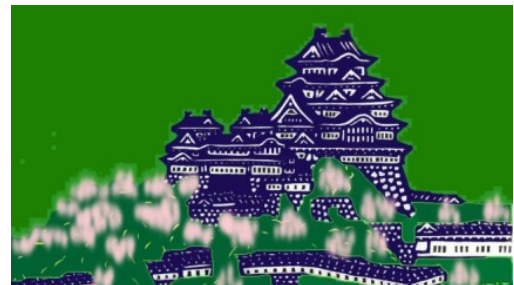
En la Tabunka Plaza, se divertirán con el intercambio cultural si participan en el taller de conversación sobre la crianza de niños de todo el mundo, donde también podrán tomar parte en el concurso de adivinanzas y el concurso de oratoria, etc.



¡ Información para una visita a Himeji !

Vayamos a ver el arte de la Himeji rural (Himeji Den-En Art).

Ahora, justo antes de la cosecha, podrá ver un gran dibujo realizado con la hierba del arroz sobre el campo de arroz. El lugar, Yumesakicho-Tamada, se encuentra en la falda de la montaña Shosha, y tiene una extensión de unas dos hectáreas. En el lugar principal, se encuentra un dibujo de 46.2 metros de altura del castillo de Himeji a tamaño real. También se puede contemplar un dibujo con “Habatan” que es la mascota de la Prefectura de Hyogo. Si suben a la gondola podrán disfrutar de la visión de estos dibujos gigantes. Les recomendamos también una visita al monte Shosha del otoño.



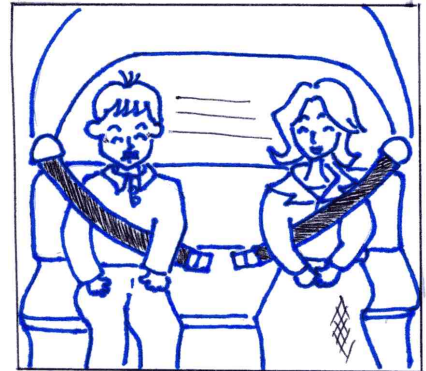
El cuadro original

ENMIENDA DE LA LEY DE TRÁFICO DE CARRETERA No.1

El 20 de Junio de 2007 se promulgó una enmienda de la ley de tráfico de carretera. Como medida contra el peligro por mala conducción, se refuerza de la penalización hacia la conducción en estado de embriaguez y la persona responsable de haber suministrado el alcohol al conductor, y se toma la decisión (puesta en vigor el 19 de Septiembre de 2007) de multar también a los acompañantes que viajen en el mismo coche del conductor en estado de embriaguez. Aunque ya lo anunciamos con anterioridad, de nuevo, para reducir los daños, también les comunicamos que se han puesto en vigor (1 de Junio del 2008) medidas para los conductores mayores de edad.

* Uso obligatorio de cinturón de seguridad en el asiento trasero.

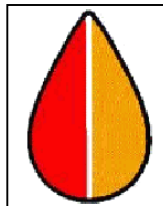
Está prohibida la conducción del vehículo en el que los acompañantes sentados en el asiento del copiloto o en los asientos traseros no se encuentren con el cinturón de seguridad abrochado. (Esto se debe a que en caso de accidente, si los pasajeros del asiento trasero no llevasen el cinturón de seguridad abrochado correrían el riesgo de salir catapultados fuera del coche o de chocar contra los pasajeros de delante causando heridas a ambos).



* Obligatoriedad del indicador de conductor de la tercera edad y del indicador de los conductores con discapacidad auditiva.

- En caso de que el conductor sea mayor de 75 años o tenga una discapacidad auditiva, es obligatorio colocar el “indicador de conductor de la tercera edad” o el “indicador de conductor con discapacidad auditiva” en un lugar visible de la parte trasera y delantera del vehículo.

- Está prohibido adelantar o aparcar al lado de un vehículo que lleve el “indicador de conductor de la tercera edad” o el “indicador de conductor con discapacidad auditiva”.



Indicador de conductor de la tercera edad



Indicador de conductor con discapacidad auditiva

Además, en la Prefectura de Hyogo en particular, existen las siguientes prohibiciones:

- En caso de conducir un vehículo (automóvil, motocicleta, bicicleta, etc.), están prohibidos todo lo que imposibilite la audición de los sonidos necesarios para una conducción segura, así como el escuchar música a un nivel notablemente obstaculizante.

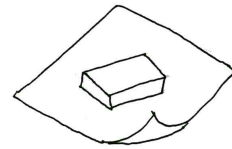
Está prohibido escuchar la radio a un elevado volumen, escuchar música con auriculares, conducir condiciones que dificulten la percepción de sonidos y voces (sirenas o claxon de ambulancias, policía, bomberos, etc.) necesarios para una conducción segura.

- Está prohibido el uso del teléfono móvil durante la conducción en bicicleta.
 - Está prohibido entorpecer la conducción de la bicicleta con actos como hablar por teléfono o recibir y enviar e-mails.

Presten atención, pues se penalizará el incumplimiento de cualquiera de las normas arriba mencionadas. En el próximo número de la revista presentaremos la revisión de las normas sobre la conducción en bicicleta.

ECO-BAG --furoshiki --

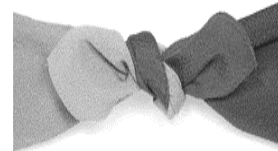
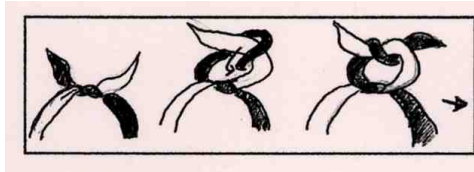
Últimamente, el pañuelo para envolver cosas llamado "furoshiki" está llamando la atención por ser ecológico y no dañar el medio ambiente. Hoy en día, los supermercados y grandes almacenes recomiendan la acción de que el cliente traiga su propia bolsa de la compra. La reducción de los desechos de basura es una forma de detener el calentamiento global. ¿Qué le parecería el utilizar nuestras *furoshiki* en lugar las bolsas de plástico? Todo lo que debe saber para poder utilizar el *furoshiki* es la forma de atarla.



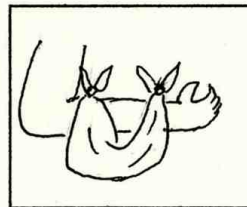
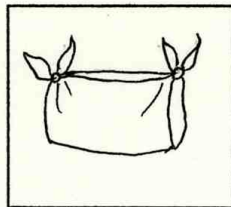
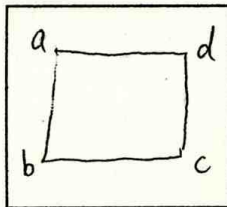
Combinando estas dos técnicas que les detallamos a continuación, podrá empaquetar cualquier cosa.

'Hitotu-musubi' = nudo en una esquina.

Kata-mushubi '= nudo en dos esquinas.



Bolsa Furoshiki 1



1. Hacer un 'kata-musubi' entre a y b, y entre c y d.
2. Ponga su brazo a través de los dos nudos.

* * * Nota de la redacción * * *

Después de una época cálida, llega el frescor del otoño. Japón la costumbre de darle mucha importancia a las cuatro estaciones, y el otoño es famoso por ser una estación con mucha variedad de frutos y productos. ¿Ya se han acostumbrado a la comida japonesa? Durante mucho tiempo la gente ha ido acumulando sabiduría y experiencia para encontrar la forma de consumir los productos de manera rica y deliciosa. Denle una oportunidad a la 'slow food'. A través de la comida, podrá entender muchos aspectos de la cultura.

La publicación del número 27 de "VIVA! ひめじ" está previsto para diciembre de 2008. Para poder continuar con la redacción de esta revista tan querida esperamos las ideas e impresiones de los lectores.

Colaboradores para la traducción y comprobación de textos por nativos
Español : Eiichi Takami, Keiko Abo, Aki Saito, Mika Oya, Jordi Tordera
Sólo se nombran las personas de las que se obtuvo permiso. Gracias por su colaboración.

"VIVA! Himeji" sigue buscando colaboradores para la traducción y comprobación por parte de nativos de los textos. Si usted está interesado, por favor contáctenos. Le esperamos.

Contacto:

Himeji International Association
Iglet Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, Japón 670-0012
TEL : 079 - 287 - 0820 FAX : 079 - 287 - 0824
Mail: kokusai@city.himeji.hyogo.jp